

## YA ES TIEMPO, QUE ESTA INMENSA COLONIA TOMA MAS EN SERIO SU MISION SOCIAL UNIENDOSE EN MASA PARA SU PROPIO BIENESTAR!

Los últimos acontecimientos nos han venido a demostrar la imperiosa necesidad que existe entre nuestra colonia, de un buen entendimiento, unificación, fraternidad y sociabilidad.

La lección recibida en estos últimos días, en que todo nuestro elemento se ha visto precisado a vivir a expensas de las diferentes organizaciones caritativas, debido a la horrenda catástrofe, nos hace reflexionar lo inmenso y sublime que es tener a nuestra mano organizaciones de esta naturaleza. Por ejemplo: La Cruz Roja, la American Legion, Salvation Army, y otras, que unidas nos han demostrado lo que es el poder—la voluntad de ser fuertes—estar unidos y disciplinados para poder ver sin horrorizarnos las consecuencias de catástrofes como la presente.

Las fuerzas unidas de las diferentes organizaciones mencionadas, respaldadas por la ayuda moral y pecuniaria de diferentes partes de esta poderosa nación, y de diferentes agrupaciones, nos han demostrado día a día lo que es el poder, la voluntad y la organización.

¿Qué hubiera hecho la colonia mexicana de Santa Paula, sin estos recursos?

Sin duda alguna que los sufrimientos, desesperación y hambre, nos habría matado con más horripilantes efectos que la desastrosa inundación.

Por otra parte, fuimos testigos presenciales de la desorganización (Pasa a la 4ta. Plana)

## PROCEDENTES DE MEXICALI, B. C.

Con verdadero placer saludamos el martes de esta semana al distinguido caballero, señor don Rosendo Fierro, esposa e hijas, que llegaron a ésta en viaje de paseo, procedentes de Mexicali, B. C.

El señor Fierro, presidente, de la colonia Progreso de ese lugar, viene a la vez, delegado por los miembros de dicha colonia para hacer una entrega de cierta suma de dinero colectada para ayuda de los damnificados de Santa Paula.

Acompañando al señor Fierro, viene la distinguida señorita Irene Fierro, conocida y grandemente estimada entre esta colonia por algunos años.

La señorita Fierro fué empleada de la casa comercial de Murr Bros. por mucho tiempo, y todas sus amistades de este pueblo, sin duda que se complacerán al saber que nos visita esta simpática damita.

Grata estancia entre nosotros deseamos a esta honorable familia.

## Ayala Sentenciado a 90 días de Cárcel

Abraham Ayala de 22 años fué sentenciado a 90 días en la cárcel, por el juez Bagnall, al

## LA RECONSTRUCCION DE CASAS

Con una pequeña fuerza de obreros y carpinteros se dió principio esta semana a la reconstrucción de los hogares, abajo de la calle Harvard.

Algunas dificultades se han experimentado debido a que varias personas han protestado sobre la nueva construcción de sus residencias en lo que esta hoy considerado como la caja del río, debido a la inundación.

Muchos están indecisos de si volver a vivir en este distrito, por lo que los planos se han tenido que modificar un tanto. De todas maneras el trabajo progresará y se espera que para fines de la semana entrante esté toda una fuerza de trabajadores competentes levantando las nuevas residencias.

K. P. Lowell vicepresidente de la Wurster Construction Co. de Los Angeles, que ha sido nombrado jefe de la reconstrucción de casas en ésta, llegó el martes por la mañana. Este trabajo será hecho tan pronto como la gente firme la autorización necesaria. Se han valuado más de 60 casas y se han obtenido los permisos como para 40.

Lowell declaró que conenzará los trabajos con unos cuantos hombres pero aumentará el número a medida que los materiales lleguen y que los propietarios den la autorización necesaria.

## Elegante Bautizo del Niño José Jesús

Por J. M. RIVOTA  
El domingo pasado, y con motivo de haber llevado a las aguas bautismales al niño José Jesús, hijo del señor Teófilo Rodríguez y de la señora Carmen de Rodríguez, tuvo lugar una alegre comida en la casa de los padrinos señor José González y señora Jesusita de González.

Siendo tan conocidos los señores González y Rodríguez, es natural que tuvieran una selecta concurrencia en la que pudimos distinguir al Sr. Lic. Rafael Trujillo y esposa, Sr. A. N. Vela y esposa, Sr. Navarro y esposa, señor Refugio Ortiz y esposa y a otros amigos de las ya dichas familias.

Por la noche la concurrencia se trasladó a la casa del señor Rodríguez donde se sirvió opiparata cena, y se entonaron algunas canciones mexicanas, y para cerrar con broche de oro la reunión, el Sr. Lic. Trujillo hizo una corta alocución, deseando un cúmulo de felicidades al niño causante de la alegría de la fiesta y para despedirse recitó una poesía original con la que conquistó calurosos aplausos y saludos.

El lunes pasado fué encontrado a la altura de la boca del cañón de Sespe, un niño de unos 5 a 7 años. Más tarde fué identificado como uno de los hijos del señor Carrillo,

quien perdió toda su familia en esta catástrofe.

quien perdió toda su familia en esta catástrofe.

## RECOMENDACION A TODAS LAS PERSONAS PERJUDICADAS EN LA RECIENTE INUNDACION DE STA. PAULA

### El Lic. Rafael Trujillo Dará una Conf.

El próximo domingo a las 4:30 de la tarde, el Lic. Rafael Trujillo de Hollywood, sustentará una conferencia, en el campo de los damnificados, situado en las calles Santa Paula y 13, de esta ciudad.

Dada la importancia que para los mexicanos tendrá esta conferencia, sería lamentable el no asistir a ella. Por lo tanto lo advertimos a nuestros paisanos para que estén presente a la hora citada.

### Huéspedes del Hotel de la Ciudad

Si la cárcel de la ciudad tuviera registros como un hotel, se leería: L. Flores, del campo de refugiados, acusado de pleito, cuarto No. 2; William Tulloch, campo Edison, acusado de borrachera, cuarto No. 1; William Davis, acusado bajo el mismo cargo y alojado también en el mismo cuarto, y para completar, otro compatriota de apellido Mendoza, fué a hacer compañía a Flores, en el cuarto número 2, acusado de ebrio y escandaloso.

## MEXICANO HERIDO EN UN ACCIDENTE DE AUTO

Pedro Blanco, de nacionalidad mexicana y residente de Saticoy, encontro anoche la fatal desgracia de ir a chocar con otro carro que en dirección opuesta caminaba.

Blanco, según reportes, caminaba muy al centro del camino, alcanzando a tocar la polvora y una rueda delantera del otro carro, ocasionando que el forcoite que tripulaba, fuera ha dar varias vueltas por el viento y lesionando duramente al compatriota.

Según último reporte del hospital, Blanco se salvará, aunque actualmente está de gravedad.

## El cuerpo de un Niño Encontrado en un Arroyo de Sespe

De las asombrosas pérdidas de vidas ocasionadas por la inundación resulta que sólo 15 niños perecieron, de edad escolar.

El número de muertos que se han encontrado e indentificado sube a más de 200. Diariamente se están encontrando 1, 2, y hasta 5 cadáveres en el distrito destruido.

El lunes pasado fué encontrado a la altura de la boca del cañón de Sespe, un niño de unos 5 a 7 años. Más tarde fué identificado como uno de los hijos del señor Carrillo,

De varias fuentes hemos sido informados que actualmente existe en esta comunidad un regular número de compatriotas inconformes con el modo de proceder sobre la liquidación y arreglos de daños y perjuicios ocasionados por la reciente inundación.

Es el caso, que como todo tiene que ser debidamente comprobado, por las diferentes personas nombradas para investigar individualmente cada caso de los perjudicados, se ha encontrado que en muchas de las reclamaciones presentadas existe una exageración tremenda, dando esto motivo para que las personas encargadas de estos trabajos tengan que verse obligados a hacer recomendaciones que dejan mal parados los planes y expectativas de los perjudicados.

Por ejemplo: un señor que tenía una casita manufacturada de cajones y que él mismo valorizó en \$150, presenta una reclamación de \$1,800.00 en muebles, ropa, trabajo, etc.

Casos como éste se están viendo diariamente, y como es natural, el recelo y desconfianza se establece en las personas encargadas para este objeto, y el perjudicado queda corrido.

La Cruz Roja, lo mismo que la ciudad de Los Angeles están dispuestos a pagar o reponer todo cuanto fué pérdida y daño para cada individuo; pero también están dispuestos a echar mano de todos los recursos para recompensar equitativamente a todo mundo.

Recomendamos la mayor discreción y exactitud a nuestros paisanos al tratar sus reclamaciones, seguros que nadie tendrá dificultad siempre que trate de cobrar lo justo.

## EL SUPT. DE ESCUELAS DEL CONDADO SE SUICIDO AYER

"He perdido el pleito. El Muelle. A. L. V."

Con estas palabras cuidadosamente escritas sobre un pedazo de papel, Arthur L. Vincente se despidió de este mundo ayer a las 11:20 a. m., en una improvisada horca fabricada por sus propias manos, en el garage de su casa 1532 Santa Clara St. Ventura.

Arthur L. Vincente fué indentificado por los últimos 20 años en este Condado, como superintendente de escuelas y su actuación durante todo este largo periodo le valió el reconocimiento general de todo mundo.

Mr. Vincent, de algún tiempo ha esta parte se a visto agobiado por penosa enfermedad, atribuyéndose a esto su fatal determinación de poner fin a sus días.

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

Lea Ud. "La Voz"

## PERDIERON LOS "ALL STARS" CON CARPINTERIA

Los "All Stars" de Santa Paula, perdieron contra Carpintería en un juego algo acalorado el domingo próximo pasado por la anotación de 4-1.

Los "All Stars" sólo cuenta con una sola oportunidad en el presente momento, para ganar el campeonato de la liga.

Esta oportunidad consiste en poder sacar a la novena de Carpintería, ha jugar en un terreno neutral, donde el poco espíritu de "sport" que los muchachos de Carpintería han demostrado hasta la presente, pueda ser desvanecido en terrenos, donde ni un lado ni el otro, sea favorecido, sino que cada quien tome lo que debidamente le pertenece.

Casi no ha habido un solo juego de la liga de "cerca del mar" en el que no haya quedado el desabrido clamor de los chanchullos, pleitos y malas jugadas de la novena de Carpintería.

Los muchachos que componen el team de los "All Stars" en varias ocasiones han tenido que abandonar los terrenos de la novena de Carpintería, desheredados y descontentos por las jugadas poco sport de sus contrarios.

Mr. Lonnie Allerano, que es el manager del club de ese lugar a rehusado el salir de su propio diamante a enfrentarse con los "All Stars" en Fillmore u otros terrenos vecinos.

En prueba del espíritu de sport que siempre a caracterizado a los muchachos de Santa Paula, irán a Carpintería para demostrar al mundo entero que no tienen miedo de ser derrotados por la buena o por la mala.

Jim Baumbridge tirará la pelota el domingo 15 del presente y Salvador Yañez estará en su puesto catcher.

Se espera que todos los fans de Santa Paula, concurren a este juego que será el penúltimo de la temporada y el cual decidirá la supremacía en esta liga basebolística.

## PIDE \$20,350.00 POR LESIONES RECIBIDAS AL CHOCAR

Una demanda por daños causados en la persona de Gabriel E. Ruiz, contra Mary y W. R. Bender, fué presentada ayer por la mañana en la Corte Superior de Ventura, por el señor Ruiz, alegando que ha resultados de un accidente ocurrido el 4 de Enero en el camino Telegraph, y por negligencia de parte de las personas aquí acusadas, el auto de los Bender fué a estrellarse contra el del compatriota Ruiz.

Ruiz pide \$20,000 por lesiones recibidas, \$250 para gastos médicos y \$100 por gastos anticipados.

Los Abogados Blackstock & Rogers, representan a este compatriota.

## Multados en \$25.00

Dos multas con un total de

## LA SRITA. CATALINA LOPEZ, ELECTA REINA DE LAS FIESTAS DEL 5 DE MAYO QUE SE CELEBRARAN EN FILLMORE

### UNA DECLARACION DE MR. TEAGUE

De varias fuentes, ha habido considerable criticismo con respecto a la Cruz Roja, por lo que se hace indispensable una aclaración exacta y definida de lo que la Cruz Roja va a hacer y de lo que hará la ciudad de Los Angeles, con respecto a la rehabilitación de los muebles de casa y propiedad personal, cuya aclaración hago hoy, después de consultar a los oficiales de la ciudad angelina y de los oficiales de la Cruz Roja.

Parte de la falta de entendimiento se debe a la confusión que resultó entre la Cruz Roja y la ciudad de Los Angeles, sobre cual parte debía tomar cada uno en el programa de rehabilitación.

Parte de las dificultades se debieron a la vez, a que algunas de las señoras encargadas de los casos individuales, no comprendieron claramente lo que la Cruz Roja pretendía hacer y al acercarse algunos de los damnificados, sus visitas no fueron afortunadas.

Ambas condiciones han sido remediadas, primero: retirando del servicio a aquellas personas que fueron responsables de fricciones con los que han sufrido perjuicios.

Segundo: Por un perfecto convenio entre la Cruz Roja y la ciudad de Los Angeles, en cuanto a las funciones que cada uno debe desempeñar sobre el caso de rehabilitación, y cuyo convenio es como sigue: La posición de Los Angeles que (Pasa a la 4ta. Plana)

## CUATRO LESIONADOS EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO

Cuatro personas de Santa Paula, figuraron en un accidente automovilístico ayer. Entre ellas se encontraba el señor M. G. Demarest y esposa, quienes se dirijian a Simi para estar presentes a la instalación de la sociedad de los "Liones" en ese lugar.

Mr. Demarest que guiaba su coche a una velocidad regular, se salió del camino para adelantarse a otro carro que caminaba con la misma dirección, sólo que al intentar volver al camino, una de las ruedas se desgarró, ocasionando que el coche diera dos vueltas por tierra y las consiguientes lastimaduras a sus ocupantes.

Mr. Demarest y esposa fueron los menos golpeados, en tanto que Mr. J. R. Ramsey y esposa fueron a parar al hospital con heridas de considerable seriedad.

\$25 fueron impuestas a dos "bedores" por el juez Bagnal, por "ebrios y escandalosos". Uno fué F. C. Paradise, que confundió una botella por un telescopio, y el otro fué el paisano Juan Montes, que se encontraba casi en iguales condiciones de alegría.

Según anunciamos la semana pasada, en Fillmore se preparó con todo lujo, la celebración del 5 de Mayo.

Los trabajos están muy avanzados a esta fecha, habiendo circulado con profusión las invitaciones a las diferentes sociedades del distrito para que en esta gloriosa fecha concurren y cooperen al brillo de esta fiesta.

Fuimos informados hoy, por el señor Donato Navarro, que las subscripciones de parte de individuos y corporaciones para figurar en el programa tomando parte con sus carros alegóricos y demás números, están llegando diariamente con alagüeño éxito.

Nosotros encarecemos a todos nuestros lectores, para que en esta fecha se reúnan y cooperen con estos caballeros que tan esforzadamente trabajan para llevar a buen fin estas fiestas. Esperando que en este día, todo buen mexicano se congregue en el campito de la asociación de ese lugar, para dar brillo a estas fiestas.

Hoy también fuimos informados, que anoche, en una junta verificada por la mesa directiva de las fiestas patrióticas de ese lugar, fué nombrada reina de esta fiesta, la distinguida y simpática señorita Catalina López.

La señorita López, goza de generales simpatías en esa colonia, siendo altamente apreciada y respetada por sus virtudes y cualidades, entre nuestro elemento.

Con la feliz elección de esta simpática damita, para que presida las fiestas patrias de esta fecha, queda asegurado el éxito y brillo de esta celebración.

Éxito y felicidades deseamos a nuestros paisanos de Fillmore.

## CLUB DE "PROVECHO" ORGANIZADO EN OXNARD

El señor F. Duarte que es propietario en Oxnard, de una Sastriera en la calle 7 núm. 155 estuvo anoche en nuestras oficinas y nos anunció que la semana pasada había inaugurado un club, por el cual cada miembro podrá obtener un elegante traje hecho a la medida.

Las condiciones aparecen en otra página de esta edición.

## Jugadores de Dados Arrestados

Dos aguzados de Los Angeles, pretendían limpiar de sus dineros a los trabajadores del campo de construcción, pero fueron contrariados por los oficiales de la policía angelina, que llegaron al lugar de los sucesos, cuando el juego comenzaba a calentarse.

Lea Ud. "La Voz" \$1.85 al Año!

### EL CUENTO SELECTO DE LA SEMANA EL RETRATO

Por Luis León MARTIN  
Habían constituido y constituían un buen matrimonio. A los cuarenta y cuatro años, Pedro Véraud tenía para con Luciana, tan sólo cinco años más joven que él, todas las atenciones, todas las delicadezas de que una bella mujer que se

mantiene hermosa desea ser rodeada. Había hecho un casamiento de amor, un casamiento que en sociedad se llama "de inclinación," para evitar precisamente esa palabra "amor" que causa miedo. Por largo tiempo habían vivido el uno para el otro. Luego intervino la

costumbre, por lo menos en él. El amor, el temible amor había dejado paso a sentimientos más tranquilos de simpatía, de ternura, de afectuosa protección. Pedro no sufría por ello. Había evolucionado normalmente —pensaba él—y, filósofo, ponía en la cuenta de su edad y de la áspera lucha por la vida aquella "moderación" sentimental. Pero, para Luciana, siempre tan amante, siempre tan sumisa, siempre tan franca en sus impulsos sin cálculo, la transformación íntima de su marido había sido dolorosa. No podía acostumbrarse a ella. Pedro se complacía en decir: —Te amo todo lo que puedo amarte.

Y ella respondía con dulce obstinación: —No me amas como antes! Y su pesar la trastornaba tanto más cuanto que se sabía en la edad en que, siendo menos seguros los encantos, es más difícil atraer al ser amado, retenerlo..... Un día, Pedro preguntó a su esposa: —Te gustaría que Baraton hiciese tu retrato?

Baraton, que se había dado a conocer a raíz de tres Salones de Otoño sucesivos y una exposición particular en la galería Brouet, era el pintor de moda. Pedro lo había conocido recientemente y ya había adquirido varias telas del artista, que sabía ser fuerte sin olvidar la gracia, tan grande eran su sinceridad de colorido y su natural poder de transposición. Luciana adoraba las telas de Baraton. No ocultó su placer. Hablaron con el artista y las sesiones comenzaron.

Cuando había concebido la idea de hacer ejecutar aquel retrato, no había guiado a Pedro otro móvil que el de conservar una imagen de su esposa ahora que ella estaba en su pleno florecimiento. Sabía que, después de los años, sentiría placer al contemplar el rostro de su mujer en todo el apogeo de una madurez que todos convenían en hallar admirable. Pensaba también que un talento que él apreciaba no habría podido aplicarse a un objeto para él más querido que el rostro de la que había sido la gran pasión de su vida.

Ahora, Baraton pintaba el retrato de Luciana. Baraton sabía las palabras de aquel gran pintor entre los pintores: "Yo pinto un rostro como una manzana", pero, aplicándose a la pintura pura, tenía la pretensión de desentrañar todo el carácter, toda la espiritualidad, toda el alma de su modelo. Lo hizo sin brusquedad, hasta con cierta timidez, pero con un franco y recto deseo de comprender cuál era, para Luciana, el más sincero de los homenajes. Luciana se confió a él. Dijo su vida, su manera de ver las cosas, sus manías, sus impulsos. Ocultó su pesar, pero sus confidencias velábanse de una melancolía que las tornaban más dulces, más conmovidas.

Bien pronto, Baraton se enamoró de ella. No se lo confesó, pero también se reveló en sí mismo, dijo sus ambiciones, sus alegrías y sus desfallecimientos, y aquel tormento despiadado, minucioso, cotidiano, unas veces cruel y otras delectable, que es el gran deseo de obrar, de crear. Una gran simpatía los unía ahora, impulsiva y pura en Luciana, más turbia, más compleja, enmascarada un sentimiento más poderoso, una gran pasión, en el artista.

Una tarde, a manera de broma Luciana dijo a su marido: —¿Sabes, Pedro? Creo que Baraton está enamorado de mí. Y agregó enrojándose, sin percibirse de que Pedro no había dado importancia a sus palabras: —¡Oh, es muy correcto! Pierde cuidado, no se atreviera a decirme.

—¡Ah! — dijo simplemente Pedro, que pensaba en otra cosa.

La obra tocaba a su fin. Baraton llamó a Pedro a su taller. Pedro, ante el retrato, recibió la sensación de un choque. En el primer momento, no dijo una palabra al maestro. Veía bien que la pintura era excelente, pero una extraña sorpresa lo dominaba al ver a Luciana, su esposa, que era, sí, la Luciana que él conocía, pero al mismo tiempo otra Luciana, una Luciana que un extraño había visto y había sabido crear. Pedro no se había sentido celoso cuando su esposa había bromeado acerca de los sentimientos del artista; pero ahora, de pronto, un agudo sentimiento apoderóse de él a cau-

sa de aquel hombre que había comprendido a su mujer como él mismo no sabía hacerlo. Felicitó a Baraton, y se llevó el retrato.

Interiormente se gastaba algo extraño, algo inusitado que estaba removiendo las cenizas del volcán pasional de su juventud, y se iniciaba amenazadora, poderosamente. La reacción natural se operaba en el espíritu del hombre a quien otro le revelaba los valores espirituales de la propia mujer. Y los celos, esos celos puramente cerebrales, que viven en el pensamiento y se nutren de él, estaban haciendo obra positiva, estaban construyendo otra vez.

Era sí Luciana, la verdadera esa que llevaba consigo, nacida al calor de la inspiración del artista y revelada por su genio. Ya en el coche que llevaba a su casa a los esposos, Luciana preguntó: —¿Y bien? ¿Cuál ha sido tu impresión?

La turbación de Pedro persistía. Miró a su esposa, agregando ahora a la suya la visión del otro. Una Luciana nueva hallábase allí junto a la otra que él había conocido, siempre. Y sintió la necesidad de volver a conquistar su bien. Emocionada y radiante, Luciana le oyo murmurar: —¡Luciana, Luciana, te amo como antes!

—La Voz—  
Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

### "CLUB" DE PROVECHO

CONSIGA UN MAGNIFICO TRAJE POR SOLO

\$1.00

Si tiene usted suerte puede ganar un lindo traje con solo UN DOLAR—

Si usted tiene mala suerte, mejor dicho—pésima—al haber pagado un peso semanal por 35 semanas consecutivas, se le dará a usted un traje que VALÉ MAS DE LOS \$35.00

Ya ve que no Lleva Pierde—

SASTRERIA MEXICANA

F. DUARTE, Prop.

155 Calle 7 — Oxnard, Calif.

## ¡Carros Usados!

- Chevrolet Touring, último mod. \$275.00
- Chevrolet Touring, 1922 ..... 60.00
- Buick Touring ..... 250.00
- Ford Roadster, último mod. .... 150.00
- Ford Touring ..... 60.00

Y otros varios a precios sumamente bajos. Interés bajo y aseguranza de la "General Motors Accepted Corporation"

## Folke & Squires

OXNARD BLVD. — OXNARD, CAL.

### "LA CONVENCION"

EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD  
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE

GEORGE PAPPAS, Prop.

La Casa Netamente Mexicana  
RIVAS HERMANOS

Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana  
PATROCINE SUS PAISANOS  
Main and Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

### La Importancia Suprema del Hierro en la Sangre.

Hierro es un componente principal de la sangre y desempeña en el cuerpo humano un papel de suprema importancia. Tan luego como la cantidad de hierro en nuestra sangre es menos de la necesaria, la sangre se empobrece, no es lo bastante rica y roja para conservarnos en buena salud. Sin sangre no hay vida.

FERROGLOBINA es el nombre de un tónico compuesto de hierro hemoglobina y preparado especialmente para enriquecer y enriquecer la sangre y conservar así la buena salud.

FERROGLOBINA es buena para hombres, mujeres y niños; no necesita dieta y cada frasco contiene 60 pastillas, para 10 días.

Procure la FERROGLOBINA en su botica o farmacia por correo C. O. D. Un frasco un dólar o 3 frascos por \$2.50. No se olvide que la sangre humana necesita hierro.

The BECKER MEDICINE CO.  
34 Union Square, Desk G  
New York, N. Y.



### J. BARRON

El Sastre de los Elegantes

Para servir mejor a nuestra numerosa clientela, estamos instalados en nuestro edificio donde tenemos más amplitud así como un gran surtido de buenas telas, modernos y estilos a la moda de donde escojer.

138 No. Ojai St. Sta. Paula



### CENTRAL TALLER DE VULCANIZACION Y LLANTAS

## INDIA

Haga mi Taller, su Casa Favorita

### O. G. Davey

10 and Main — Santa Paula

## ¡Coches Usados!

BUENOS Y BARATOS

- Chevrolet Sedan de 1926
- Rickenbacker Turismo de 1923
- Nash "6" Turismo de 1924

Todos están equipados con buenas llantas y en magnificas Condiciones!

ABONOS MODICOS

Tomamos su coche en Parte de Pago!

## FRANK M. GREENLY

Agencia Oakland y Pontiac

109 S. Mill St. — Teléfono 469 — Santa Paula

HABLAMOS ESPANOL

### CENTRAL PHARMACY

A. V. HARNER, Prop.

TRATO AMABLE Y CORTES

Despachamos a Domicilio Gratis

401 STATE ST. TEL 341 STA. BARBARA, CAL.

### MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.

Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif. SERVICIO DE AMBULANCIA

### W. J. BRUCE

BOTICARIO

816 STATE ST. SANTA BARBARA, CAL. SE SOLICITA SU PATROCINIO

### Café Chapultepec

TELEFONO NUM. 1011  
430 E. HEALY STREET

El Lugar Preferido por personas de buen gusto  
Fábrica de Tortillas de Maíz

SANTA BARBARA, CAL.



## Nuxferrone

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.

"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.

Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50

### FARMACIA BLAIR

904 MAIN STREET

SANTA PAULA, CALIFORNIA

## 30 Days' Free Trial

On Any MEAD Bicycle

whether you buy from your Local Dealer or from us direct.

Save \$10 to \$25

On Your Bicycle Prices From \$21.50 Up. Get full particulars by mail today. Use coupon below.

Sold On Approval You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.

Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer.

OUT ON THIS LINE

Mead Bicycle Co., Chicago, U. S. A. Please send full information and name of nearest dealer.

Name \_\_\_\_\_  
Street or P. O. Box \_\_\_\_\_  
Town \_\_\_\_\_  
Special Offer  344 State \_\_\_\_\_



Tires \$1.50 Each  
Guaranteed—Lamps, wheels, equipment. Low prices. Send no money. Use the coupon.  
Mead Cycle Company Dept. C Chicago

PAGINA EDITORIAL  
Por la Patria y por la Raza

# La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL  
Equidad, Verdad, Justicia

EDITORIAL — EDITORIAL

## Seccion Ingles

Por MR. WILLIAM HAMILTON MILLER

### YOUR INTEREST IN "THE OTHER FELLOW"

No business today, regardless of how thoroughly it may be entrenched in the progress and prosperity of the country, can stand alone or fall alone. A loss of efficiency in one industry not only hurts that enterprise itself but shows up every other key industry, shaking the credit foundations of the nation and causing unemployment, lower wages and eventually higher prices. The link between all industries, therefore, must be particularly close and dependent. The closer the relationship becomes, the greater the efficiency and progress that can be developed until we have an inter-relationship of all business life that is the backbone of the nation's progress.

### ADVERTISING THE GREAT CIVILIZER

In 1883, the Mervine-Kahn Company store was founded at Rayne, Acadia Parish, Louisiana. It now does more than \$500,000 business a year in a community of 3,000 people. It started with one clerk; now it has 30. Its sales has a volume that many a city jobber would envy.

Writing of the facts, the company manager says: "We have done a general merchandising business, with dry goods as the bulk of the business, catering to the trade of 10 parishes, and ADVERTISING IN EVERY PAPER IN OUR SECTION."

Advertising invites and fixes a standard of comparison, by which one's goods, methods, prices may be tested. Advertising creates demand; one who does not know of the advertised automobile, still drives the ox-team, or rides pillion-fashion, or walks through the jungle paths; one who doesn't know advertised matches or electricity or gas, kindles a cave fire with a whirling stick, and gnaws half-cooked meat off the bones of the prey he has slain with stone or club. Advertising is information and goodwill investment.

### WHAT AILED BILL STEAD

To be correct his name in full was the Honorable William H. Stead. He was a splendid man, and a great lawyer. For two terms he served the great commonwealth of Illinois as its attorney general. He would have made a splendid banker. For even in his lightest and most genial moods his temperature seldom rose above 33 or 34 degrees Fahrenheit. He was cold blooded—plus.

During the time he was attorney general, the state relieved the pressure on the state house by building a supreme court building, to house the department of justice, including the offices of Attorney General Stead. The writer was in the building during its erection, and talked with Tom Dolan, the Irish contractor and plumber who was putting in the heating system. And this was the conversation, in substance:

"You have met our friend, Attorney General Stead?"

"Oh, yes, he's been in here often while we have been fixing up his offices."

"Pretty cold blooded individual?"

"Now, look here. You folks up north do Bill Stead a great injustice. That man's heart pumps just as much red, rich, warm blood as any other man's heart. But—the sawn of a gun is deficient in radiation."

And sometimes I think that Tom Dolan would, in his kindly, tolerant way, have sized up these technically trained Red Cross case-workers, in much the same manner.

### THAT OLD HOME COUNTY OF OURS IS ALL O. K.

That old home county of ours, back there in Illinois, named after the great French explorer, La Salle, is a great country. We have a warm spot in our heart for it—but we wouldn't go back to live in it permanently, on a bet. Not even on a salary many times more than we are now receiving.

Of course, Ventura county, California, is the greatest county in the United States. But it owes much to that old county of ours. From that county came A. C. Martin to design for it the finest courthouse on the Pacific Coast. And then, after the passage of years, we had to come from that same county to assure our good friend, T. G. Gabbert, that he does not own the entire works.

But these are mere trifles, compared to the last great service that La Salle county, Illinois, has performed for Ventura county, California. Our other good friend, W. H. Hoffman, goes down to Tia Juana to clean up on that great handicap race of thoroughbreds, that had nearly \$100,000 in the sack.

He had a great horse. There is no doubt about that. Results proved it. But he took no chances.

It was ridden to victory by "Larruping Lute", the little jockey from Ottawa, La Salle county, Illinois.

### HAVE YOU EVER FELT THIS WAY IN THE SPRING?

If you have you'll know just how a chap named Moukton felt when he wrote "The Secret of Arcady". Here are its opening lines:

I hied me off to Arcady—  
The month it was the month of May,  
And all along the pleasant way,  
The morning birds were mad with glee,  
And all the flowers sprang up to see,  
As I went on to Arcady.

## Para Nuestros Gratuitos Detractores

Por varios días hemos estado recibiendo reportes sobre las repugnantes insinuaciones y cuchicheos faltos de dignidad y seriedad de parte de la persona o personas que gratuitamente se ocupan de su humilde servidor, esgrimiendo el arma del cobarde, (lengua), para ofender.

No menciono el nombre o nombres para que no vayan a pensar que trato de hacerlos populares, sólo suplico a la persona o personas, que dicen haber escuchado una conversación en inglés en la que se hacía mención de nuestra patria, que concurra a las escuelas gratuitas que este poderoso Estado sostiene, precisamente para la ilustración de grandes y chicos.

En la calle Mill existe una escuela en la que se imparte tanto el conocimiento del idioma inglés, como también maneras de civismo.

M. A. REYES

## El Verso Selecto

### CUANDO TU ME QUERIAS

Quando tú me querías, era el sol brillante,  
más fragantes las rosas, más hermosa la vida.  
Me basta el arrullo de tu voz suspirante  
y el frescor de tu boca como fuente escondida.

Mientras tú me quisiste me sentí protegida  
contra el golpe imprevisto del dolor inquietante  
Fué tu amor a manera de una llama encendida  
donde ardió viva siempre mi ternura de amante.

Pero está tan lejana la visión milagrosa,  
¡tan lejana! que a veces delirante y ansiosa  
me pregunto si es cierto que tu boca fué mía.  
Y es tan grato el recuerdo de aquel dulce pecado,  
que entornando los ojos reconstruyo el pasado,  
y en mi angustia sollozo: ¡Fué verdad, alma mía!

Rosario SANSORES.

## AVISO

Se vendé terreno con casa a la entrada de la Colonia Mexicana de Oxnard, propia para negocio, calle la. y con Harrison Avenida No. 100. Informes en la misma casa.

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos

"GONZALEZ"  
pruébelos y se convencerá  
De venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara.

Especialidad en dulces Mexicanos, Chorizos, Carne Seca, Manteca Pura; teniendo en existencia toda clase de artículos mexicanos importados.

1215 VENTURA ST.  
Surtimos Pedidos a Domicilio y por Correo  
P. O. Box 417

## CUMPLIMOS NUESTRA PALABRA

Con este número de "La Voz de la Colonia" termina el plazo que concedimos hace cuatro semanas, al señor don Francisco Pérez, para que se justificara de los cargos y acusaciones que hace algún tiempo varios prominentes miembros de esta colonia le han venido atribuyendo.

Por mediación caballerosa del señor B. de Hoyos, gerente de esta publicación, con el señor Pérez, se llegó al convenio de conceder 30 días al señor Pérez, para que presentara categóricamente su parte en esta cuestión y reivindicarse ante la colonia sobre su actuación.

## Descubrimiento que Revive Recuerdos del Aguerrido J. Murrieta

El descubrimiento de cuatro esqueletos en una grieta del río del Cañon Merced, vienen a revivir recuerdos del célebre bandolero Joaquín Murrieta, que años pasados tenía su foco de operaciones en este condado de Ventura, y que según se cuenta en la leyenda popular, existen en este distrito valiosísimos tesoros enterrados, en esos tiempos por el más notorio de los bandoleros del Estado californiano.

Según se refiere, se sabe que este capitán y cabecilla, enterró todo el oro recogido en sus correrías, en el cañon del río Merced. Innumerables personas se han dedicado desde hace mucho tiempo en la búsqueda de los mismos y precisamente en esto andaba el señor don Manuel López, viejo prospectador de minerales, cuando se encontró los cuatro esqueletos que en vida fueron los cuerpos de dos señores, una mujer, y un niño. López carga consigo un mapa, en que se hace aparecer diagrama de la ruta y dirección general para llegar a la puerta del fabuloso tesoro.

## La Policía Recoge 2 Galones de Licor y Amplios Conocimientos Sobre la Industria

El jefe de Policía Lee Shepard, Oficiales Baker, Messer, Hearne, Freeman y Pablo Ayala se vieron recompensados esta semana con más amplios conocimientos sobre las actividades de los industriales manufacturadores de licores ilícitos.

Sucedió que al hacer una visita a la propiedad de la señora Ruth Sonora, en la calle North Ojai, se encontraron con que la casa tenía puertas supestas y falsas; escaleras con vizagras, y ventanas movilizadas amén de otras cuantas trampas para despistar a las autoridades.

La propiedad de esta señora se encontraba sin ningún hombre presente, habiendo tan solo una señora, madre de varios chiquillos, la cual no fué molestada por los oficiales. En cambio el señor Manuel López, fué arrestado después por sospechas de ser el responsable y dueño de los dos galones que fueron encontrados.

BILIOSIDAD, MAREOS, DOLORES de cabeza, malestar después de las comidas con frecuencia se deben a que la persona no ha vaciado o evacuado su vientre. Esta es una necesidad a la que hay que atender religiosamente una vez al día. El entrenamiento es uno de los azotes de la humanidad. Las Pastillas DEL-OGAR de Becker son purgantes, para evacuar el vientre. Cómpelas en su botica o se las enviamos por correo. Una caja 50 centavos o 3 cajas por 75. Comprándonos 3 cajas las enviamos C. O. D. The BECKER MEDICINE CO., 32 Union Square, New York.

## STATEMENT OF THE OWNERSHIP, MANAGEMENT, CIRCULATION, ETC., REQUIRED BY THE ACT OF CONGRESS OF AUGUST 24, 1912

Of La Voz de la Colonia, published Weekly at Santa Paula, California, for April 1928.

State of California, County of Ventura, ss.

Before me, a Notary Public, in and for the State and county aforesaid, personally appeared M. A. Reyes, who, having been duly sworn according to law, deposes and says that he is the Editor and owner of the "La Voz de la Colonia" and that the following is, to the best of his knowledge and belief, a true statement of the ownership, management of the aforesaid publication for the date in the above caption, required by the Act of August 24, 1912, embodied in section 411, Postal Laws and Regulations, printed on the reverse of this form, to wit:

1. That the names and addresses of the publisher, editor, managing editor, and business managers are:

Publisher, M. A. Reyes, 120 So. Mill St.

Editor, M. A. Reyes, 120 So. Mill St.

Business Manager, B. de Hoyos, 120 So. Mill St.

2. That the owner is: (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding one per cent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a firm, company, or other unincorporated concern, its name and address, as well as those of each individual member, must be given)

Jesus N. Jimenez, P. O. Box 1717 Brawley, California.

M. A. REYES.  
Editor and Publisher.

Sworn to and subscribed before me this 2nd day of April 1928.

ANNA B. WIGHT,  
Notary Public.

(SEAL)  
(My commission expires Dec. 22, 1928.)

## La Oportunidad llama a su Puerta.

El hecho de que se halla fijado Ud. en este escrito indica que la Oportunidad llama a su puerta. Se le presenta a Ud. la oportunidad de conocer las Pastillas Renalúricas, estimulante diurético para los riñones. Deseos frecuentes de hacer aguas; el hacerlo con escasez o dificultad; ardor o quemazón al pasarlás; el levantarse durante la noche; cansancio y estropeo, mareos, incomodidad en la región de la cintura pueden ser a menudo indicio de que los riñones necesitan atención. Nada más prudente que atenderlos y ayudarlos a estimular su acción diurética. Las PASTILLAS RENALÚRICAS estimulante diurético para los riñones

gozan de la aprobación del público y se venden en las boticas o las enviamos por correo C. O. D. Un frasco \$0.75 o 3 frascos por \$2.00. The BECKER MEDICINE CO. 32 Union Square, New York, N. Y.

## "Nada Más Entre Nosotros"

Por WILLIAM HAMILTON MILLER



### "FOR SUCH ARE THE KINGDOM OF HEAVEN"

She was an elderly woman, almost as kind faced as I remember my old mother to have been. Not elaborately but comfortably dressed, in a non-flapperish way. She came into the Red Cross headquarters at Fillmore. And she was plainly worried about something.

I took her to be a flood sufferer. So did the Red Cross attaches who were there. And she was worried about the flood. But not the way we thought. Last fall she was overlooked in the Red Cross drive, and she had not been given an opportunity to contribute her annual one dollar. And now here was the flood, and her money was needed.

So she brought in her dollar. And the Red Cross attaché took it. Thanked her, and assured her that her dollar would get to the local Red Cross unit where it belonged.

And that was all. And in my perverse old way I thought that it wasn't enough. For I thought it was one of the sweetest incidents of real kind heartedness that I have seen come out of this disaster. And I thought that if that old mother of mine had been representing the Red Cross there that morning, she would have thanked her. And then she would have fallen upon that dear old woman's neck—not figuratively speaking—but literally.

Write your own moral and application for this little bit of human interest drift-wood thrown up by the Santa Clara flood.

### COMRADES WITH CHILBLAINS TOGETHER

He was a man from one of the Los Angeles reconstruction camps. I could tell that by the numbered badge on his shirt front. He came into the Fillmore post office and asked if there was a tall, dark-haired man employed there. Postmaster Ted Zimmerman was called to the front window. A light of joyous recognition lighted up the P. M.'s face.

The next minute he had the door to the inner sanctum open, and he and the stranger were deep in the "I haven't seen you since, and what are you doing now" stuff of two old comrades. The stranger was William Reed of Los Angeles. He and the Fillmore post master were frost bitten for their common country in Siberia during the world war. And another great calamity had drawn them together.

### ROY TAKES VICIOUS SWING AT LEO

There is one consolation about going blind. You can always get a job in the Coast League as an umpire. Or as a proof reader on a newspaper.—Star Dust.

### HERE'S WHERE WE SIDETRACK KROUSER

We have been reading with great interest Jim Krouser's account of his trip around the world. But we dropped the Oxnard Courier gently in the waste basket, after reading the following sonata of Jim's about a Chinese golf course:

"We were looking down a grade of 100 feet or more where we saw a green that was truly green, and a fine fairway, bordered by rocks and uneven ground. We found that even the place to tee off was regularly formed and covered with sod, which surprised us all the more. After seeing the rough approach we did not expect even grass greens."

Now, enough is a sufficiency, more would be a superfluity, as Maseck used to say when he lived in Arlington, Mass. It is hard enough to have to listen to Krouser tell about his golf game at Saticoy. But, by Heck, Bill, we are not going to let him feed the darned stuff to us in Chinese.

### WE THOUGHT THAT WAS SETTLED

To my desk comes a marked copy of the American Review of Reviews, with a marked copy of an article entitled: "How to Enforce Prohibition by William G. McAdoe". I thought that the national Democratic convention held in Madison Square Garden in New York, four years ago, had decided that nobody wanted McAdoe to enforce any of the laws of this country.

### AND IT WORKED, PA, IT WORKED!

To William Hamilton Miller:—In your paper, I read this item:

"The Arlington Advocate, printed weekly at Arlington, Mass., announced in its issue of March 16th, that the Rev. F. L. Maseck, of Santa Paula, was among the missing."

And over this item, I note the heading, "Too Bad Eastern Paper Made This Mistake." Now what is the meaning of that remark?

Be patient, Pa! That heading was written to stimulate wholesome curiosity, and intelligent inquiry, in just such bright minds as your own. But, don't worry! "The Domino" is even more puzzled than you are as to the exact meaning of that headline.

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES: 120 SO. MILL ST. TEL. 444 Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c. por pulgada de columna.

Cartas abiertas, precio convencional.

Avisos Economicos: 10c por linea 25c. cargo minimo.

Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o articulos que a nuestro juicio no sea conveniente.

ENFERMEDADES SECRETAS

No Sufra Ud. Más: para cada enfermedad tanto en el hombre como en la mujer tenemos un Tratamiento Especial. Rápido y seguro. Escribanos diciéndonos cual es la que Ud. padece. DR. KNOX REMEDIES Box 228 Sta. A. San Antonio, Texas

GANGAS EN LOTES Y CASAS

Tract Garcia, en la calle Main y Garcia, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. Garcia de Vela, 1250 Main St. East. 7 lotes frente a los arriba mencionados. para informes la misma direccion.

¡ATENCIÓN!

Un Consejo en la Necesidad, es un Amigo de Verdad! Guerra a las Cataratas "RAYO DE SOL"

Tratamiento Magnífico y Eficaz para combatir las Cataratas. Nubes e inflamaciones de los Ojos. Ayuda a destruir Carnosidades y demás enfermedades de la vista. A un hombre de 76 años le detuvo el mal y ha seguido grandemente aliviado. Precio del Tratamiento \$2.25 Dhrs. Se envía C. O. D. Libre de Porte al recibirse el valor en junto. Pídale a la P. O. Box 182 Sta. A. San Antonio, Texas

INT'L. MERCANTILE CO.

Geo. Lauterer Co.

222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufactureros de Indulgencias, Estampados, Pabellones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades: uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

GONZALEZ CASH GROCERY

Visite Ud. Mi Nueva Refresqueria Esq. B y 7 Sts. Oxnard

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP

104 North Mill St. Wm. Schilder, Prop. Todo Trabajo Garantizado Santa Paula, California

MARK H. EDWARDS

Tel. 346 - Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

RIVOTA

Compra y vende lotes y casas, siempre que sean Baratas. "La Voz"

Procure Usted los Productos "González"

Lea Ud. "La Voz"

YA ES TIEMPO QUE ESTA INM

(Viene de la 1a. Plana) nización entre nuestros propios elementos. La Cruz Azul Mexicana, la representación consular mexicana, y hasta el mismo gobierno mexicano, demostró su intolerable inaptitud en este caso.

Cabe preguntar: ¿Qué hubiéramos hecho si estas humanitarias instituciones no se hubieran preocupado por nuestro bienestar, olvidando toda distinción y únicamente corriendo a enjugar las lágrimas, mitigar los dolores, alimentar y en fin prodigar los cuidados de una madre, a los miembros de esta colonia en desgracia?

No exageramos al asegurar que el resultado habría sido funesto y tanto más doloroso al ver que entre nuestra misma colonia, sólo existe el egoísmo, la vanidad, pretensiones y falsos redentores, que son los medios inequívocos de todas nuestras desgracias.

¡EJEMPLOS! ¿Para qué queremos más ejemplos?

En una cuestión tan sencilla, tan fácil de realizarse como lo fué la iniciativa hecha por los refugiados de la ciudad de las carpas, al tratar de regalar una cena mexicana a las diferentes agrupaciones caritativas y autoridades locales, ¿qué resultado?

Pleitos, disgustos, envidias, confusión y niñerías que sólo nos exhiben de cuerpo entero, ante las personas que hace un mes nos cuidan como a sus propios hijos, y velan incansables por nuestro bienestar!

El espectáculo que la colonia mexicana de Santa Paula está dando, es digno de lástima. El reconocimiento y fuerza moral de esta colonia no se deja sentir y solo impera, como dije antes: la vanidad y pretension.

Los Taxes del Condado por 1927-1928 Serán Delincuentes el 30. de Abril 1928

Se avisa por la presente, que el segundo pago de los taxes de 1927 quedarán delincuentes a las 6 p. m. del

LUNES 30 DE ABRIL 1928 cuando 5 por ciento será agregado a todos los taxes que aún no hayan sido pagados.

Toda propiedad en la cual no hayan sido pagados los taxes antes de dicha fecha por el año de 1927, será anunciada delinciente, antes o el primero de junio de 1928, agregándoseles los costos de anuncio a las mismas.

George J. Little Colector de Taxes del Condado "La Voz"

UNGUENTO "SAN VICENTE"

La Pomada sin Rival para las Erupciones de la Piel

Esta pomada ha sido usada con gran éxito por Doctores de fama mundial y Hospitales de Francia, México y Alemania, en tratamientos de Erupciones de la Piel y Almorranas. Está recomendada para Aliviar Almorranas, Llagas, Mezquinos, Zizotes, Excema, Sabañones, Sarna, Espinillas, Barros, Quemaduras, Cortadas, Comezón de la Piel, Fistulas y Granos en los niños.

Esta Pomada está de venta en la BLAIR PHARMACY de Santa Paula, Calif. calle Main, número 904.

nes mal fundadas. Tenemos en Santa Paula, muchas sociedades mexicanas buenas y grandes. Muchos mexicanos sensatos y honrados. Muchos elementos de que echar mano y un mundo de trabajo por hacer, en bien de esta comunidad. Tenemos organizaciones tan meritorias como la Alianza Hispano Americana, La Sociedad Zaragoza, La Unión de Comerciantes Mexicanos, La Cruz Azul Mexicana, La Liga Protectora Mexicana, La Sociedad Mutualista Mexicana, Club México, Club de señoras, y otras varias agrupaciones que escapan a nuestra memoria.

Todas estas sociedades y clubs, casi acaban con la palabra "México" y "Mexicana". Es de lamentarse que se pronuncie esta palabra y los hechos la medio opaquen.

¿Por qué de entre todas estas sociedades, no se puede sacar algo bueno? Ya es tiempo. El momento ha llegado en que hay forzosamente que hacer algo.

El director de este semanario, gustoso propone que de entre cada una de estas sociedades se escojan dos personas. Se señale un día y hora. Se recojan a los elementos, neutrales de la colonia, y se proceda a la organización de un comité para estudiar detenidamente nuestra raquítica posición social, solidaridad y economía.

De entre estos delegados, que se nombre un comité en funciones, que represente el sentir de nuestra colonia. Que se estudie imparcial y desinteresadamente nuestra actuación y que se vean los medios de allegarnos a una cuando menos mediana unificación.

Creemos sinceramente, que cualquier paso dado sobre este particular, traerá resultados, aunque no inmediatos; pero los traerá.

"La Voz"

4 años en el comercio - productos "González"

Lea Ud. "La Voz"

UNA DECLARACION DE MR. TEAGUE

(Viene de la 1a. Plana) por derecho y no por caridad, tendrá el cuidado de ver que todos los que fueron perjudicados en sus propiedades personales sean rehabilitados lo más cerca posible a la posición que tenían antes.

La Cruz Roja como parte de este programa, dará a los damnificados como un deber, no como caridad, todas las necesidades inmediatas para su restablecimiento normal, así como muebles, camas, equipos de cocina y ropa, quedando los trabajadores de esta institución sujetos a visitar las casas de los damnificados para ver y preparar las listas de los necesarios inmediatos.

Al mismo tiempo harán listas de todos aquellos artículos clasificados como lujos.

La ciudad de Los Angeles, les dará todos aquellos artículos que sean clasificados como "lujos".

Todos los artículos de propiedad personal, serán devueltos lo más acercado posible a la calidad y valor anterior. Cuando no sea posible determinar la calidad de los artículos perdidos, la condición de vida de la familia será tomada en consideración, para determinar la calidad.

Los artículos que se devuelvan serán absolutamente nuevos y no usados. Los renteros de la Cruz Roja estarán en contacto con los casos en los cuales los hogares fueron destruidos por el desastre y en atención a las primeras necesidades del hogar. Pagarán la renta de las casas que ocupan. Estos arreglos solo se harán de mes a mes, pendientes de la reconstrucción por la ciudad de Los Angeles, de la casa destruida o perjudicada.

Lo anterior se hará provisto que la persona haya sido dueño de la casa en que vivía al tiempo del desastre.

BOLETIN NO. 1

Para evitar confusión de parte de los dueños de tierras en el Valle de Santa Clara, con respecto a la conducta de la ciudad de Los Angeles, en cuanto al trabajo de emergencia necesario y hecho por los dueños de dichas tierras, creemos prudente, ahora que la ciudad de Los Angeles, ha gastado enormes sumas para reunir los hombres y equipo necesario, aclarar que quiere por sí misma hacer todo el trabajo de restauración.

La ciudad de Los Angeles principió sus operaciones el 26 de Marzo pasado, y la conducta de de la misma será tomada en consideración como parte de la reparación, y pagará los gastos hechos por los propietarios de terrenos, antes del 26 de marzo, siempre que sea comprobado debidamente que se hicieron con el fin único y como una medida para proteger los árboles o cosechas en dichas tierras.

Desde el comienzo de sus operaciones en marzo 26, la

La Cruz Roja proveerá las provisiones necesarias a las familias cuyos medios de vida, han desaparecido, ya sea por pérdidas de vidas o de propiedad, hasta el tiempo en que las familias hayan sido rehabilitadas.

Es el derecho de toda persona, cuya propiedad ha sido destruida o deteriorada, que le sea reconstruida o reparada de acuerdo con el antedicho plan, y se le advierte que si algo necesita antes de que sea entrevistada por los trabajadores de casos de la Cruz Roja, que sus necesidades sean hechas del conocimiento de la misma, en el edificio del antiguo Banco Nacional.

Si alguna persona tiene dificultad en ser atendida en la forma aquí especificada, llámame a mi oficina en el Edificio de la Limoneira y haré que su caso sea investigado.

C. C. TEAGUE.

ciudad de Los Angeles adopto la póliza de pagar por la restauración y trabajo verificado por todos los terratenientes cubriendo situaciones de emergencia y carácter al cual la ciudad de Los Angeles no estaba equipada por el momento para hacerlo.

Para poder llevar hacia adelante este orden o plan, se requiere de los propietarios de tierras que notifique primero a Mr. Freeman, ingeniero local, representante del comité del Valle, en el edificio de la Limoneira, detallando la naturaleza del trabajo deseado y el lugar y la extensión de la propiedad en que fué hecho.

Una investigación será hecha inmediatamente, y la necesaria autorización se le dará al propietario para hacer el trabajo requerido.

En todos los casos, en que el trabajo de restauración sea hecho por el dueño, una cuenta detallada de los gastos, debe llevarse. Los nombres de las personas empleadas, los salarios, y los recibos de éstos, para acompañarse la demanda, los cuales deberán ser archivados en las oficinas de la ciudad.

Comité de restauración formado por ciudadanos. Los Angeles.

Geo. L. Eastman, Presidente; James R. Martin, Secretario.

Condado de Ventura: Comité de residentes: J. McNab, Presidente, V. M. Freeman, Secretario

"La Voz" 4 años en el comercio - productos "González"

"La Voz"

LA CASPA Use POUINA, como shampoo, para limpiar la caspa, alisar la peinación y disminuir la caída del cabello. Úsela también para matar los parásitos, secar los seborreos, que se crían en la cabeza y otras partes del cuerpo. Contiene POUINA en cualquier botica o tienda de INTERNACIONAL EXPORT Co., 42 Union Square, Dept. Z, New York, N. Y. Un tubo 50 centavos o 3 tubos por \$1.25. La caviamos C. O. D.

"La Voz" Su garantía es absoluta con los Productos "González"

La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper

FOURTH YEAR

Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Editor and Publisher

Subscription: \$1.85 per Year

Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.

IMPORTANT NOTICE "LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

A. J. DINGEMAN

3rd. & Oxnard Blvd. Oxnard, Calif.

Al Contado o en Abonos

- Ford Coupé \$90.00 Dodge Sedan \$150.00 Dodge Touring \$2.00 Mormon Roadster \$185.00 Chevrolet Coach \$375.00 Chevrolet Coupé \$155.00

CLOUGH'S PHARMACY

"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore - Calif. Teléfono 130J

Fillmore - Calif. Teléfono 130J

"Activitas"

Fuentes 5 - Madrid España

D. ANTONIO FERNANDEZ DE VELASCO, Director Técnico D. ISIDRO BARBERO CARRASCO Gerente

Corresponsales en todas las ciudades y poblaciones importantes de España, en las principales ciudades de las Republicas americanas y en todas las capitales europeas.

Se aceptarian relaciones comerciales con las entidades similares de este pais.

Certificados de ultima voluntad, de Penales, de la propiedad, de nacimientos, matrimonios y defunciones.

Convalidacion de Estudios y diplomas americanos en España y Europa. - Legalizacion de toda clase de documentos. - Instancias, Reclamaciones y Recursos.

PATENTES Y MARCAS - Obtencion de todo genero de Gracias y Mercedes - Informaciones Generales - Expedientes de profugos - Origen y Colocacion de Libros - Rehabilitaciones y Concesiones Nobiliarias - Representacion de Casas Serias. - Ponemos en comunicacion directa a productores y consumidores de Europa y de America. - Colocamos productos, Damos noticias y referencias de mercados y cotizaciones. - Proporcionamos informes comerciales. - Fomento de Turismo. Noticias y referencias a Turistas.

IMPORTANTE A los suscriptores y aumadados de este periodico se leen base todo frente de encargos, como envío de objetos, libros, relojes, alhajas, etc. sin cargar un solo centimo en el precio de coste.

Procure Usted los Productos "González"

"La Voz"

Lea Ud. "La Voz"

No tan solo son suave sino un Cigarrillo QUE satisface!

-Razón más que suficiente y a la que se debe la inmensa popularidad de los "CHESTERFIELD"



CON HONRADEZ y sinceridad afirmamos que los tabacos que se usan en la elaboracion de los cigarrillos "CHESTERFIELD" son de calidad superior y, por consecuencia, de mejor sabor que cualquiera otro del mismo precio.

Liggett & Myers Tobacco Co.

CHESTERFIELD CIGARETTES

Procure Usted los Productos

"González"

"La Voz"

Lea Ud. "La Voz"